



Dear All,

Welcome to the China news digest, produced by the United Nations Inter-Agency on Human Trafficking in the Greater Mekong Sub-region (UNIAP) China office. This is a bi-lingual summary of news articles dealing with human trafficking every week, with a particular focus on China. There will be no E-News Digest next week due to the May Day Holidays, the digest will return on May 13<sup>th</sup>, 2005.

- UNIAP China

尊敬的各位：

中国反拐新闻文摘，是由“联合国机构间湄公河次区域反拐项目”（UNIAP）中国项目办公室编制，旨在与各位及时分享关于拐卖人口方面的信息，特别关注中国的现状，我们提供中、英文双语新闻摘要，通过电子邮件每周发送一次，欢迎订阅。

敬告，五一节放假期间，停刊一期，5月13日发下一期。

联合国机构间湄公河次区域反拐项目  
中国项目办公室（UNIAP CHINA）



China committed to international cooperation against transnational crime and corruption  
中国表示将一如既往打击跨国犯罪和腐败

Interview on combating the crime of trafficking of women and children (China National Radio 'Today Forum')  
拐卖妇女儿童问题访谈直播（中央人民广播电台《今日论坛》）

Buying and selling North Korean women- A cross-border case of trafficking of women investigated  
倒卖朝鲜女 一起跨国拐卖妇女案件近日审结

Anti-Trafficking Workshop convened in Chongqing  
反拐卖研讨会在重庆召开

Jian'ou Police uncover large case of child trafficking  
建瓯破获特大拐卖儿童案

Six women sentenced for child trafficking  
六名女犯拐卖儿童被判刑

Collusion in trafficking of women with a disability, three people sentenced  
合伙拐卖残疾妇女 涇源三人贩均被判刑

3,440 Illicit job agencies shut down over two months  
两个月取缔黑职介 3440 户

-----

If you have any human trafficking news/ advocacy/ events/ others that you would like to circulate via the UNIAP China News Digest, please send your submissions to [uniap.china@gmail.com](mailto:uniap.china@gmail.com) for inclusion in our next issue.

如果您了解关于拐卖人口的新闻或各种反拐活动，并愿与各位分享，可通过 UNIAP 中国新闻文摘系统发送，欢迎与我们联系，并告之您的联络信息。  
Email address: [uniap.china@gmail.com](mailto:uniap.china@gmail.com)

## Article in Brief

### ARTICLES IN BRIEF

#### **China committed to international cooperation against transnational crime and corruption**

[http://www.chinadaily.com.cn/english/doc/2005-04/23/content\\_436903.htm](http://www.chinadaily.com.cn/english/doc/2005-04/23/content_436903.htm)

April 23<sup>rd</sup>, 2005, Xinhua News Agency, Bangkok, Thailand

China has always been committed to international cooperation in fighting against corruption, Justice Minister Zhang Fusen said Saturday in a speech to the 11th United Nations Crime Prevention and Criminal Justice Congress held in Bangkok. Minister Zhang Fusen said China has ratified the UN Convention against Transnational Organized Crime and signed the UN Convention against Corruption. The Congress also discussed human trafficking, and the three Optional Protocols to the UN Convention against Transnational Organized Crime.

**中国表示将一如既往打击跨国犯罪和腐败**

[http://www.legaldaily.com.cn/xwzx/2005-04/24/content\\_208206.htm](http://www.legaldaily.com.cn/xwzx/2005-04/24/content_208206.htm)

2005年4月23日，据新华社曼谷

中国司法部长张福森23日在泰国首都曼谷举行的联合国预防犯罪和刑事司法大会上说，中国政府一贯重视预防和打击犯罪，将一如既往地参与国际合作，打击跨国组织犯罪和腐败。中国代表团呼吁联合国各成员国加速签署和批准《联合国打击跨国有组织犯罪公约》和《联合国反腐败公约》。会议期间，还讨论了拐卖人口问题和《联合国打击跨国有组织犯罪公约》的三个任择议定书。

#### **Interview on the combating the crime of trafficking of women and children (China National Radio "Today Forum")**

April 13<sup>th</sup>, 2005, China National Radio

[http://www.cnr.cn/wcm/china/jrlt/wqhg/t20050416\\_169331.html](http://www.cnr.cn/wcm/china/jrlt/wqhg/t20050416_169331.html)

Panel discussion, including Madame Wan Yan, Deputy Director of the Office of the National Working Committee on Women and Children, and Du Hangwei, Deputy Director of Ministry of Public Security, discussed: the COMMIT Senior Officials Meeting recently held in Hanoi, the Sub-regional Plan of Action, and the assistance it offers to improve the ability of the anti-trafficking activities of the Chinese government. It also discussed the activities the Yunnan Public Security Bureau, the Yunnan All-China Women's Federation, Save the Children (UK) and other organisations trafficking prevention activities in Yunnan Province amongst other issues.

**拐卖妇女儿童问题访谈直播（中央人民广播电台《今日论坛》）**

播出时间：2005年4月13日

[http://www.cnr.cn/wcm/china/jrlt/wqhg/t20050416\\_169331.html](http://www.cnr.cn/wcm/china/jrlt/wqhg/t20050416_169331.html)

国务院妇女儿童工作委员会办公室助理巡视员万燕，公安部五局副局长杜航伟，在中央人民广播电台接受采访，讨论拐卖人口问题，谈及湄公河次区域反对拐卖第三次高官会和高官会通过湄公河次区域反拐行动计划以及云南省公安厅、云南省妇联和英国救助儿童会等机构开展的活动。

#### **Buying and selling North Korean women- A cross-border case of trafficking of women investigated**

[http://www.he.xinhuanet.com/news/2005-04/20/content\\_4093208.htm](http://www.he.xinhuanet.com/news/2005-04/20/content_4093208.htm)

April 20<sup>th</sup>, 2005, Xinhua News Agency Hebei, Yanzhao Evening Paper

An odious case of cross-border trafficking was recently investigated by the Court in Qinhuang Island City, Funing County, and the two accused were sentenced and fined. The Public Security Bureau are

presently arresting numbers of people under suspicion. The accused profited from selling two North Korean women to two villagers. The Court in Funing County sentenced Guo Xinlin to six years imprisonment and fined 30,000 Yuan, and sentenced Yuan Yu to six years imprisonment and fined 10,000 Yuan.

#### **倒卖朝鲜女 一起跨国拐卖妇女案件近日审结**

[http://www.he.xinhuanet.com/news/2005-04/20/content\\_4093208.htm](http://www.he.xinhuanet.com/news/2005-04/20/content_4093208.htm)

2005年4月20日, 新华网河北, 燕赵都市报

跨国拐卖妇女案件近日在秦皇岛市抚宁县人民法院审结, 其中两名被告人被判刑并罚款, 公安机关目前正在缉拿其余数名犯罪嫌疑人。被告人先后将两名朝鲜妇女以 12000 元和 14000 元的价格卖给两名村民, 从中获利。抚宁县人民法院以拐卖妇女罪分别判处两名被告人郭兴林有期徒刑 6 年, 并处罚金 3 万元; 判处被告人袁雨有期徒刑 6 年, 并处罚金 1 万元。

#### **Anti-Trafficking Workshop convened in Chongqing**

[http://news.huash.com/gb/news/2005-04/25/content\\_1831146.htm](http://news.huash.com/gb/news/2005-04/25/content_1831146.htm)

April 25<sup>th</sup>, 2005

The "2005 Australia-China Cooperation on Anti-Trafficking Workshop" was held in order to strengthen the trafficking prevention consciousness of the population. At the same time improving the ability to prevent the trafficking of women and children of the city. The All-China's Women's Federation of Chongqing will assist the rescued and returned women and children in administration of the fee for family planning, family registration, and school enrolments.

#### **反拐卖研讨会在重庆召开**

[http://news.huash.com/gb/news/2005-04/25/content\\_1831146.htm](http://news.huash.com/gb/news/2005-04/25/content_1831146.htm)

2005年4月25日

记者从“2005 中澳合作反对拐卖研讨会”上获悉, 为了增强广大市民的防拐意识, 同时提高妇女儿童的防拐能力, 重庆市妇联将对被解救回来的妇女儿童, 在计划生育费、子女户口、入学等方面, 给予最大帮助。

#### **Jian'ou Police uncover large case of child trafficking**

[http://www.fj.xinhuanet.com/dszx/2005-04/26/content\\_4135029.htm](http://www.fj.xinhuanet.com/dszx/2005-04/26/content_4135029.htm)

April 26<sup>th</sup>, 2005, Xinhua Fujian

On the 23<sup>rd</sup> of April, Jian'ou City Police and Long Village Police Station in a joint operation with the Xuanwei City Police (Yunnan Province) rescued eight Yunnan children. The police caught the woman responsible for selling the children. This was the result of a two year investigation by the Jian'ou City Police, and is the largest child selling case they have dealt with.

#### **建瓯破获特大拐卖儿童案**

[http://www.fj.xinhuanet.com/dszx/2005-04/26/content\\_4135029.htm](http://www.fj.xinhuanet.com/dszx/2005-04/26/content_4135029.htm)

2005-04-26 新华网福建频道

4月23日晚, 建瓯市公安局刑警大队和龙村派出所 30 多名民警会同云南省宣威市公安局民警联合行动, 在龙村乡解救出 8 名云南儿童, 并抓获负责贩卖儿童的龙村乡大历村妇女余某, 这是建瓯警方近两年来破获的最大一起贩卖儿童案件。

#### **Six women sentenced for child trafficking**

<http://www.zytdb.com/news/article/4/2005/04/27/42895.html>

Yunyu Court recently sentenced six women for the trafficking of children. The each received between two and six years imprisonment, and were fined between 3,000 and 5,000 Yuan each.

#### **六名女犯拐卖儿童被判刑**

<http://www.zytdb.com/news/article/4/2005/04/27/42895.html>

洛阳铁路运输法院前不久开庭审理了一批拐卖儿童案件, 并依法对 6 名女人犯作出一审判决, 以拐卖儿童罪, 分别判处她们 2 到 6 年刑期, 并对她们处以五千元至三千元不等的罚金。

#### **Collusion in trafficking of women with a disability, three people sentenced**

[www.nx.xinhua.com](http://www.nx.xinhua.com)

April 25<sup>th</sup>, 2005, Ningxia News, Ningxia Evening Paper

In Court in Jingyuan County, Ningxia sentenced three men for the crime of trafficking a deaf-mute woman. For impinging on the personal rights of women, and for the activity constituting the crime of trafficking, their sentences ranged from one year to five years imprisonment, with fines of 5000 Yuan.  
**合伙拐卖残疾妇女 泾源三人贩均被判刑**

[www.nx.xinhua.com](http://www.nx.xinhua.com)

2005年04月25日,宁夏网★宁夏日报

近日,宁夏泾源县人民法院判处一起拐卖妇女案件,3人因拐卖残疾聋哑妇女,侵犯了妇女人身权利,构成拐卖妇女罪,分别被判处有期徒刑5年、5年和1年,并处罚金5000元。

### **3,440 illicit job agencies shut down**

[http://news.xinhuanet.com/english/2005-04/22/content\\_2862028.htm](http://news.xinhuanet.com/english/2005-04/22/content_2862028.htm)

April 22nd, 2005, Xinhua News Agency, Beijing

China launched a special campaign to clean up the labour market, which investigated 9,977 fraud cases, closed 3,440 illicit job agencies and ordered 1.7 million Yuan (US\$205,562) in refunds and compensation from Feb. 1 to March 15 this year. The campaign was launched by the Ministry of Labor and Social Security (MLSS), Ministry of Public Security, Ministry of Personnel and the State Administration for Industry and Commerce.

### **两个月取缔黑职介 3440 户**

[http://www.legaldaily.com.cn/bm/2005-04/22/content\\_207741.htm](http://www.legaldaily.com.cn/bm/2005-04/22/content_207741.htm)

2005年4月21日,据新华社北京

在全国范围内开展的清理整顿劳动力市场秩序专项行动共检查职业介绍机构和用人单位等2.2万户,取缔非法职介3440户。2月1日至3月31日,劳动保障部、公安部、人事部、工商总局联合实施清理整顿劳动力市场秩序专项行动。截至3月15日,专项行动立案查处职业介绍违法案件9977件,责令退赔求职者求职费用171.4万元,有效遏制了职业介绍领域的违法活动。

## **Coming Up Activities**

### **COMING UP ACTIVITIES**

#### **Eleventh United Nations Congress on Crime Prevention and Criminal Justice**

April 18<sup>th</sup>-25<sup>th</sup>, Bangkok, Thailand

Discussion Guide

[http://www.11uncongress.org/download/p\\_english.pdf](http://www.11uncongress.org/download/p_english.pdf)

#### **第十一届联合国预防犯罪和刑事司法大会**

2005年4月18日至25日,泰国,曼谷

讨论指南

[http://www.11uncongress.org/download/p\\_chinese.pdf](http://www.11uncongress.org/download/p_chinese.pdf)

## **Announcement**

### **ANNOUNCEMENT**

UNIAP China will be **closed from May 1-7** due to the National Labour Day holidays. UNIAP will be back in the office on May 8<sup>th</sup>.

UNIAP 办公室五一节期间休假七天,五月八日上班。

UNIAP China is still recruiting for a **Media Training Needs Assessment Consultant**. For further information please email to:

Kieran Best

Information Assistant, UNIAP

[uniap.china@gmail.com](mailto:uniap.china@gmail.com)

**Applications close: Friday 12th May, 2005**

Only short listed candidates will be contacted.

招聘启事

我项目拟聘一名专家，负责评估媒体培训需求，请申请人将申请信和简历发至如下地址，截止日期：2005年5月12日。附专家任务书。

Kieran Best  
Information Assistant, UNIAP  
uniap.china@gmail.com

-----  
If you do not wish to receive further messages from UNIAP China Team,  
please notify us by replying to this message and typing "unsubscribe" in the subject line.  
如果您不希望收到 UNIAP 提供的信息，请在回信中答复“不预订”。

UNIAP China Office  
Address: No. 15 Jianguomen Rd,  
Beijing 100730, China  
Phone: +86 6513 3997  
Fax: +86 6513 3997  
Email (general): [wanyan1216@263.net](mailto:wanyan1216@263.net)  
Email (news digest): [uniap.china@gmail.com](mailto:uniap.china@gmail.com)  
Website: [www.no-trafficking.org](http://www.no-trafficking.org)

UNIAP 中国办公室  
地址：中国北京建国门内大街 15 号  
邮编：100730  
电话：+86 6513 3997  
传真：+86 6513 3997  
电子邮件 (办公室)： [wanyan1216@263.net](mailto:wanyan1216@263.net)  
电子邮件 (新闻摘要)： [uniap.china@gmail.com](mailto:uniap.china@gmail.com)  
项目网页： [www.no-trafficking.org](http://www.no-trafficking.org)

-----  
For more information about other UNIAP trafficking news digests, please contact the following:  
UNIAP Regional news digest: "Melissa Stewart" <[melissa.stewart@un.or.th](mailto:melissa.stewart@un.or.th)>  
UNIAP Cambodia news digest: "Seda Yan" <[Seda.Yan@undp.org](mailto:Seda.Yan@undp.org)>  
UNIAP Lao news digest: "Phadsada Chanthavong" <[phadsada.chanthavong@undp.org](mailto:phadsada.chanthavong@undp.org)>  
UNIAP Myanmar news digest: "Aung Ye Htut" <[ayhtut.uniapmm@undp.org](mailto:ayhtut.uniapmm@undp.org)>  
UNIAP Thailand news digest: "Thitiporn Winijmongkolsin" <[thitiporn.winijmongkolsin@un.or.th](mailto:thitiporn.winijmongkolsin@un.or.th)>  
UNIAP Vietnam news digest: "Dinh Trinh Van" <[van\\_uniapvn@vnn.vn](mailto:van_uniapvn@vnn.vn)>